

Porównanie tłumaczeń Przysłów 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie idź, mój synu,* w drogę razem z nimi, powstrzymaj swoją nogę od ich ścieżki! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie idź, mój synu, w drogę razem z nimi, trzymaj się z dala od ich ścieżki!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu mój, nie wyruszaj z nimi w drogę; powstrzymaj swoją nogę od ich ścieżki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synu mój! nie chodź z nimi w drogę; zawściągnij nogi twojej od ścieżek ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synu mój, nie chodź z nimi, powściągnij nogę twoją od szczytek ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synu mój, nie chodź ich drogą, powstrzymaj swą stopę od ich ścieżki,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synu mój, nie idź z nimi ich drogą, wstrzymaj swoją nogę od ich ścieżki!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mój synu, nie wyruszaj w drogę z nimi, trzymaj się z daleka od ich ścieżki,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Synu mój, nie wybieraj się z nimi w drogę, swą stopę trzymaj z dala od ich ścieżki!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synu mój, nie wybieraj się z nimi w drogę, odwróć swe kroki od ich ścieżki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не підеш з ними в дорогу, зверни ж твою ногу з їхніх стежок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mój synu! Nie udawaj się z nimi w drogę, powstrzymuj swoją nogę od ich ścieżki!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	synu mój, nie wyruszaj z nimi w drogę. Powstrzymaj swą stopę od ich ścieżki.

¹⁾ mój synu : brak w G.